

COPPERNICKEL

numbers 31&2 / fall 2020

| | |
|-------------------------------|------------------------|
| EDITOR/MANAGING EDITOR | Kyle Howington |
| Wayne Miller | Joe Lyons |
| | Emilie Ross |
| CO-EDITOR | Mackenzie Smith |
| Joanna Luloff | Christina Tegrotenhuis |
| | Kristen Valladares |
| POETRY EDITORS | |
| Brian Barker | INTERN |
| Nicky Beer | Andie Dulsky |
| | |
| FICTION EDITOR | CONTRIBUTING EDITORS |
| Teague Bohlen | Robert Archambeau |
| | Mark Brazaitis |
| CONSULTING EDITORS: FICTION | Geoffrey Brock |
| Alexander Lumans | A. Papatya Bucak |
| Christopher Merkner | Victoria Chang |
| | Martha Collins |
| CONSULTING EDITOR: NONFICTION | Robin Ekiss |
| Nicole Piasecki | Tarfa Faizullah |
| | V. V. Ganeshanathan |
| SENIOR EDITORS | Kevin Haworth |
| Ashley Bockholdt | Joy Katz |
| Karl Chwe | David Keplinger |
| Darryl Ellison | Jesse Lee Kercheval |
| G. Ferbrache | Jason Koo |
| Jack Gialanella | Thomas Legendre |
| LeShaye Hernandez | Randall Mann |
| Holly McCloskey | Adrian Matejka |
| Lyn Poats | Pedro Ponce |
| Amanda Pruess | Kevin Prufer |
| | Frederick Reiken |
| ASSOCIATE EDITORS | James Richardson |
| Alex Gillow | Emily Ruskovich |
| Kira Morris | Eliot Khalil Wilson |
| Angela Sapir | |
| Karley Sun | ART CONSULTANTS |
| Nicole Wood | Kealey Boyd |
| | Maria Elena Buszek |
| ASSISTANT EDITORS | |
| Lana Aziz | OFFICE MANAGERS |
| Sang Dao | Jenny Dunnington |
| Lucas Duddles | Francine Olivas-Zarate |
| Jalesia Fobbs | |



Copper Nickel is the national literary journal housed at the University of Colorado Denver. Published in March and October, it features poetry, fiction, essays, and translation folios by established and emerging writers. Fiction is edited by Teague Bohlen and Joanna Luloff; nonfiction is edited by Joanna Luloff and Wayne Miller; poetry is edited by Brian Barker, Nicky Beer, and Wayne Miller. We welcome submissions from all writers and currently pay \$30 per printed page. Submissions are assumed to be original and unpublished. To submit, visit coppernickel.submittable.com. Subscriptions are also available—and at discounted rates for students—at coppernickel.submittable.com. *Copper Nickel* is distributed nationally through Publishers Group West (PGW) and Media Solutions, LLC, and digitally catalogued by EBSCO. We are deeply grateful for the support of the Department of English and the College of Liberal Arts & Sciences at the University of Colorado Denver. For more information, visit copper-nickel.org.

CONTENTS

FICTION

Aidan Forster

8 / The Husband Machine

Cara Blue Adams

83 / The Coast of New Hampshire

Gerri Brightwell

100 / Hudremose

Nihal Mubarak

142 / Ahmed's Story

Ryan Habermeyer

183 / After the End of Color

Maxim Loskutoff

233 / Undersong

Carolyn Oliver

253 / Consolation

Kathy Fish

255 / Bear Walks into a Bar

NONFICTION

Caroline Plasket

54 / Cocoon *Disambiguation*

Brian Phillip Whalen

120 / How the Light Gets In [Dead Sister]

Victoria Chang

161 / Dear Mother,

163 / Dear Mother,

164 / Dear Sister,

166 / Dear Claudia,

Robert Archambeau

215 / Concerning the Soul of Andy Warhol

POETRY

Lisa Fay Coutley

1 / Why to Save the World

Michael Lavers

3 / The Discovery of Boredom

4 / The Other Lives

Hailey Leithauser

5 / Claustrophilia

Terese Svoboda

6 / There's a Rumor One of You Is Just
a Thousand Hamsters in a Horse Costume

Mark Neely

7 / Late Stage

Michael Bazzett

26 / Inside the Trojan Horse

Randall Mann

30 / Deal

Steven D. Schroeder

33 / Yes Men

Seth Brady Tucker

35 / Blight

Megan Alpert

36 / The Year with No Address
38 / Village at the End of the Oil Road

Asa Drake

39 / Tonight, a Woman

Craig Morgan Teicher

41 / Dread on the Eve of My Daughter's Seventh Birthday Party

Jehanne Dubrow

58 / A War Is Forever

Matt Donovan

59 / Poem Not Ending with Blossoms

W. Todd Kaneko

63 / Bodies Where We Can See Them

Eleanor Stanford

65 / *The "actual world" is in fact the actual world*

Henry Israeli

66 / An Immigrant's Story

Matthew Kelsey

68 / Giant Revisits the Lilliputians

Hazem Fahmy

71 / Truth(s)

Matthew Olzmann

87 / Walkman
89 / "I Like to Kill All the Baby Snakes"

G. C. Waldrep

91 / Native, Like a Quince
93 / The Earliest Witnesses

Christopher Brean Murray

94 / The Postcard

Kathleen Winter

96 / Rooting for the Adulteresses

Lotte Mitchell Reford

97 / Cat

Ruth Awad

98 / Standard Candle

Adam Clay

99 / Lowerline

Carl Phillips

126 / While Night Still Keeps Us
127 / To Autumn

John Skoyles

128 / The Letters

Despy Boutris

132 / These Trees Know Fire the Way My Body Knows Touch

Pablo Medina

134 / Canticle of the Mirror

David Kirby

137 / The Cottingly Fairy Hoax

Janine Joseph

138 / Near the End of Our Time

Laren McClung

140 / Abyss

Maxine Scates

175 / Mirror

Yusef Komunyakaa

177 / What Kind of Man Am I?

178 / Hemiplegia

Maureen Seaton

179 / In Which the Big C Devours My Spine and Creates a Cockeyed
Ladder with One Rung Missing

JP Grasser

181 / You Call with the Diagnosis

Dan Albergotti

182 / The Servant's Ear

Sara Michas-Martin

197 / Lalochezia

199 / How to Become Invisible

200 / 2 A.M. City

Jennifer Brown

201 / Objects Not Arranged for Painting

Peter Cooley

202 / The Monkeys, the Monkeys; an Anniversary Poem

Sarah Barber

204 / To be a hill

Pamela Alexander

205 / Float

Sara Burnett

225 / Ab Ovo

Claire Wahmanholm

226 / At the End We Turn into Trees

227 / If Anyone Asks

Michael Mark

228 / My Money Meets My Mother Two Years After She's Dead

J. Kates

229 / Betrayals

Kathleen McGookey

231 / On I-96

232 / Box

Joy Katz

257 / Adopted

258 / A Walk

259 / Relax

260 / As Much as You Want

Sarah Gridley

261 / Whetting the Hoes

L. S. Klatt

262 / Snowflakes

Erin Adair-Hodges

263 / Neighbors

David Dodd Lee

264 / Poem for the Year Just Past

Mark Halliday

265 / 72nd Street Station

TRANSLATION FOLIOS

Ewa Lipska

15 / Seven Poems

Introduced & Translated from the Polish
by Robin Davidson & Ewa Elżbieta Nowakowska

César Cañedo

43 / Five Poems

Introduced & Translated from the Spanish by Whitney DeVos

Hilde Domin

73 / Five Poems

Introduced & Translated from the German by Jennifer Kronovet

Moon Bo Young

113 / Three Poems

Introduced & Translated from the Korean by Hedgie Choi

Chus Pato

153 / Four Poems

Introduced & Translated from the Galician by Erin Moure

Rodolfo Walsh

167 / The Traitor's Eyes

Introduced & Translated from the Spanish by Cindy Schuster

Dimitra Kotoula

187 / Four Poems

Introduced & Translated from the Greek by Maria Nazos

Mesándel Virtusio Arguelles

207 / Three Poems

Introduced & Translated from the Filipino by Kristine Ong Muslim

Guy Goffette

239 / A Little Gold in the Mud

Introduced & Translated from the French by Marilyn Hacker

Bios / 267

Required Reading / 279

On the Cover / Derrick Adams, *Floater 31 (three birds)*
Acrylic on Paper, 25 x 25 inches, 2016
from the “Culture Club” Series

(for more on Adams’ work
visit:
<http://www.derrickadams.com>)